

## 服務焦點 Service Focus

# 東華三院賽馬會展誠日間活動中心暨宿舍(II)及東華三院賽馬會社區復康學院開幕典禮

為回應社會對嚴重智障人士宿舍的需求，東華三院早前獲香港賽馬會慈善信託基金撥款逾九千一百多萬元擴建屬下賽馬會復康中心，開設東華三院賽馬會展誠日間活動中心暨宿舍(II)及東華三院賽馬會社區復康學院，並已於2015年3月正式投入服務。本院於11月30日舉行開幕典禮，邀得律政司司長袁國強先生SC太平紳士，香港賽馬會董事李家祥博士，以及何超瓚主席主禮。

新擴建的中心暨宿舍分別提供七十五個日間訓練及七十五個住宿服務名額；整項工程包括在東華三院賽馬會復康中心A座加建五樓及六樓，五樓為嚴重智障人士日間活動中心及住宿；六樓除宿舍外，更設有小型戶外花園及中央設施，其中的陶藝室設有特色拋擲陶泥牆，讓對搓陶泥有困難的學員鍛鍊肌肉，亦有助他們發揮藝術天份。

大樓的天台設有空中復康花園，並融入院友的藝術作品及無障礙設施，讓他們在大自然環境下參與藝術及園藝活動。為方便視障院友，空中復康花園特設無線射頻辨識標籤，他們可透過裝有感應器的拐杖偵測園內標籤，再以智能手機收聽語音導賞，全面享用花園內的設施。

此外，為針對復康服務界人手招務困難的問題，東華三院同時開辦本港首個針對培訓復康服務從業員及殘疾人士照顧者的社區復康學院，以推廣復康服務理念、知識和技巧，創建一個復康工作經驗交流的平台。學院除提升新入職員工的服務質素外，亦向照顧者教授合適的照顧技巧及知識，以減低他們的壓力，提升家庭關係。

學院以自負盈虧模式運作，投入服務至今短短數月，已為約一百二十人提供臨床實習訓練及進行兩項研究，受惠人數約二千人。預計日後每年為三千至四千人提供服務。

## Opening Ceremony of TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre cum Hostel (II) and TWGHs Jockey Club Academy for Community Rehabilitation

With a donation of more than \$91 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex was expanded to meet the surging need for rehabilitation service.

The Opening Ceremony for the 2-storey extension was held on 30 November 2015, with the Hon. Rimsy YUEN Kwok Keung, SC, JP, Secretary for Justice, Dr. Eric Li Ka Cheung, GBS, OBE, JP, Steward of the Hong Kong Jockey Club, and Ms. Maisy HO, the Chairman, as the officiating guests.

Located on the new floors, the TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre cum Hostel (II) provides 75 residential places and 75 training places for people with intellectual disabilities, while the newly established TWGHs Jockey Club Academy for Community Rehabilitation, which is the first of its kind in the field, offers professional training, experiential activities, seminars and workshops for rehabilitation personnel and carers.



▲ 律政司司長袁國強先生SC太平紳士（右十）、香港賽馬會董事李家祥博士（右十一）及何超瓚主席（右九）與一眾嘉賓合照  
A group photo of the Hon. Rimsy YUEN Kwok Keung, SC, JP (right 10), Secretary for Justice, Dr. Eric Li Ka Cheung, GBS, OBE, JP (right 11), Steward of The Hong Kong Jockey Club, Ms. Maisy HO (right 9), the Chairman, and guests



▼ 何超瓚主席（左）及律政司司長袁國強先生SC太平紳士（右）參觀院友製作陶藝品的情况。  
Ms. Maisy HO (left), the Chairman, and the Hon. Rimsy YUEN Kwok Keung, SC, JP (right), Secretary for Justice, visited service users and showed support for their ceramic-making works.

▲ 香港賽馬會董事李家祥博士（左二）、律政司司長袁國強先生SC太平紳士（左三）與何超瓚主席（左四）參觀復康花園，與院友一同高歌。  
Dr. Eric Li Ka Cheung, GBS, OBE, JP (left 2), the Board of Stewards, The Hong Kong Jockey Club, the Hon. Rimsy YUEN Kwok Keung, SC, JP (left 3), Secretary for Justice, and Ms. Maisy HO (left 4), the Chairman, sang with service users at the sky garden.



# 東華三院羅王玉文護養院暨日間中心開幕典禮

東華三院羅王玉文護養院暨日間中心以混合模式運作。該院於2014年11月起投入服務；承蒙善長羅德榮先生捐助四百二十三萬元，董事局特以其先慈芳名將該院命名為「東華三院羅王玉文護養院暨日間中心」，以彰盛德。

該院於11月23日舉行開幕典禮，邀得勞工及福利局局長張建宗先生GBS太平紳士主禮，與何超瓚主席、董事局成員、善長羅德榮先生及其父親羅雄輝先生一同主持揭幕儀式。

該院的住宿服務共有一百個名額，可提供護養及護理安老程度的照顧，其中六十個為政府資助宿位，四十個為非資助宿位。每個房間均設有獨立洗手間及浴室，另備有多項消閒和活動設施，讓長者得到適切的身心照顧，安享晚年。日間護理中心提供三十個日間護理照顧名額，四個暫托名額，支援於社區居住的有需要長者，實現居家安老的目標。

整體環境設計上，該院以柔和色彩和家居感覺為主調，配以大自然綠化環境及四季景象主題，再加上懷舊的佈置，為長者塑造舒適和親切的家居環境氣氛。此外，亦配置多項先進的護理及復康設備，全面照顧體弱長者的需要。

本院一向致力提供多元化及優質的安老服務，使長者安享富尊嚴及愉快的生活，達致圓滿人生。未來，本院將繼續與政府有關部門攜手合作，並配合社會福利署和衛生署的專業指導，讓長者活出豐盛的晚年。



▲ 勞工及福利局局長張建宗GBS太平紳士（右七）與何超瓚主席（右六）、善長羅德榮先生（左七）、羅雄輝先生（左六）及董事局成員主持開幕禮。  
The Hon. Matthew CHEUNG, GBS, JP (right 7), Secretary for Labour and Welfare, together with Ms. Maisy HO (right 6), the Chairman, donors Mr. Benson LO Tak Wing (left 7), Mr. Kenneth LO Hung Cheuk (left 6), and the Board Members officiated the Opening Ceremony.

## Opening Ceremony of TWGHs Lo Wong Yuk Man Nursing Home cum Day Care Centre

TWGHs Lo Wong Yuk Man Nursing Home cum Day Care Centre has been providing both subvented and self-financing residential service and day care centre services for those in need since November 2014.

The official Opening Ceremony of the Home was held on 23 November 2015, presided over by the Hon. Matthew CHEUNG, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare. Ms. Maisy HO, the Chairman, as well as donor Mr. Benson LO Tak Wing and his father Mr. Kenneth LO Hung Cheuk, also attended and officiated the plaque unveiling ceremony. The Home gave a home-like, comfortable and friendly environment to elders, and take care of the needs of them with most modern facilities.

▲ 何超瓚主席（左）陪同勞工及福利局局長張建宗先生GBS太平紳士（右）及善長羅雄輝先生參觀感觀治療室。  
Ms. Maisy HO (left), the Chairman, accompanied the Hon. Matthew CHEUNG, GBS, JP (right), Secretary for Labour and Welfare, and donor Mr. Kenneth LO Hung Cheuk visited the multi-sensory room.



## 法律講座

為增進學校教職員的法律知識，本院教育科邀請香港律師會於10月10日舉行法律講座，共有三百多位來自院屬中學、小學、幼稚園及特殊學校的教職員參加。主講嘉賓為香港律師會陳永良律師及黃瑞華律師，講題分別為「刑事責任和學校紀律」、「學校和教師的疏忽以及法律責任」及「戶外活動和風險評估」。教職員踴躍發問，主要環繞學校和教師的切身法律責任。兩位律師精闢透徹的講解，清楚闡釋法律觀點，更援引精彩生動的案例，令參加者獲益良多。



▲ 主講嘉賓陳永良律師（前排左三）及黃瑞華律師（前排右三）與學務副主任、學務主任及中學校長合照  
Group photos of the guest speakers Mr. Stanley CHAN (front row, left 3) and Ms. Sarah WONG (front row, right 3) with Education Services Secretary, Assistant Education Services Secretaries and principals of secondary schools.

### Legal Talk

To enrich the legal knowledge of the teaching staff at TWGHs schools, the Education Division organized a legal talk on 10 October 2015. Mr. Stanley CHAN and Ms. Sarah WONG, both experienced lawyers from the Law Society of Hong Kong, delivered talks on 3 important topics. The guest speakers quoted numerous court cases for elaboration and the sharing received positive feedback from the audience of over 300 teaching staff members.

# 誰來明白我？——東華三院幼兒服務在香港教育電視分享優質幼兒教育

「插隊」、「發脾氣」、「坐不定」等是學前兒童的常見行為，但這些不合作，甚至帶有破壞性的行為並非故意的，只是幼兒的表達能力有限或是他們在保持專注力或調節情緒時遇到困難。香港教育電視製作一集有關提倡優質幼兒教育的專輯，讓老師及家長能明白有關的成因及作出適切回應的重要性；並在本院屬下兩間幼兒園內進行拍攝工作，包括拍攝幼兒的日常生活，並訪問本院幼兒服務協調主任、校長、教育心理學家及職業治療師，探討學前兒童的發展需要和如何培養良好行為。



▲ 東華三院屬下幼兒園老師透過與幼兒互動，建立安穩和愉快的關係，並增強他們的語言社交技巧。  
Teaching staff of TWGHs Nursery Schools established a stable and joyous relation with young children at the aim of enhancing their social communication skills.

## Who can Read my Mind? TWGHs' Early Childhood Services Division Shared Good Practices on Children Education in an Education Television Programme

Behavioural problems such as jumping queues, throwing tantrums and fidgeting are not uncommon among pre-school children. Oftentimes, children do not display disruptive or aggressive behaviour intentionally. Instead, their actions reflect their limited capability to express their needs and the difficulty they experience in paying attention and regulating their emotions. Recently, Education Television produced a documentary to promote quality education for small children. In an episode, the filming crew visited 2 of TWGHs nursery schools and filmed the daily activities of the school children. They also interviewed the Service Co-ordinator (Early Childhood Services), school principal, educational psychologist and occupational therapist on the developmental needs of young children and strategies to promote desirable behaviour.